

Zmluva o dielo a licenčná zmluva

uzatvorená podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
a § 65 zák. č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ:**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Sídlo:

Primaciálne námestie 1, 81499 Bratislava

Zastúpený:

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

Bankové spojenie :

Československá obchodná banka, a.s.

IBAN:

SK37 7500 0000 0000 2582 9413

IČO:

00 603 481

DIČ:

2020372596

Osoby oprávnené konať v:

- realizačných veciach/
- technických veciach:

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:

Sídlo:

Zastúpený:

Bankové spojenie :

číslo účtu:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Osoby oprávnené konať v:

- realizačných veciach:
- technických veciach:

Tel.:

E-mail:

(ďalej len „Zhotoviteľ“ a spolu s Objednávateľom ďalej len „zmluvné strany“)

v súlade s vôľou a zámerom Objednávateľa realizovať na svojom území cyklotrasu a na základe výsledku verejného obstarávania, ktoré uskutočnil Objednávateľ ako verejný obstarávateľ postupom podlimitnej zákazky podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) na predmet zákazky: „Projekt pre stavebné povolenie cyklotrasy R17 – Prievozská radiála v úseku Mlynské nivy“, uzatvárajú zmluvné strany túto Zmluvu o dielo na zhotovenie projektovej dokumentácie a Licenčnú zmluvu (ďalej len „Zmluva“) za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch.

PREDMET ZMLUVY

Predmetom tejto Zmluvy je záväzok:

- a) Zhotoviteľa, že riadne a včas vykoná dielo v rozsahu podľa článku II. tejto Zmluvy pre Objednávateľa a odovzdá ho zhotovené v rozsahu a kvalite vymedzenej v tejto Zmluve a v súťažných podkladoch vo verejnom obstarávaní a v termíne dohodnutom v čl. III. bod (1) tejto Zmluvy Objednávateľovi v sídle Objednávateľa,
- b) Objednávateľa, že poskytne Zhotoviteľovi nevyhnutne potrebnú súčinnosť,
- c) Objednávateľa, že prevezme dielo bez zjavných väd a že zaplatí Zhotoviteľovi cenu za dielo podľa čl. IV tejto Zmluvy,
- d) Zhotoviteľa, že udelí Objednávateľovi súhlas na použitie diela (licenciu) uvedený v čl. VIII tejto Zmluvy.

Čl. II

DIELO

- (1) Dielom podľa tejto Zmluvy je :

Vypracovanie dokumentácie na stavebné povolenie (DSP) potrebné na zhotovenie cyklistickej radiály R17 v úseku od Bajkalskej ulice po Hraničnú ulicu podľa zásad dopravného generelu Bratislavy <https://www.bratislava.sk/sk/uzemny-generel-dopravy>.

Predmet zákazky bude realizovaný v troch etapách:

Etapa číslo 1

1. Vypracovanie technickej štúdie (TŠ), potrebnej na zhotovenie cyklistickej radiály R17 v úseku od Bajkalskej ulice po Hraničnú ulicu. TŠ určí podmienky zhotovenia cyklotrasy z dopravného, stavebného ako aj majetkového a správcovského hľadiska spolu s jej umiestnením a vedením.
2. Vedenie cyklotrasy bude zohľadňovať preferenciou jazdy cyklistov v hlavnom dopravnom smere, plynulosť a bezpečnosť jazdy, určí také šírkové a smerové vedenie trasy, ktoré zodpovedá nadradenému postaveniu v sieti cyklotrás na území Bratislavy a plánovanej intenzite dopravy na predmetnom úseku.
3. TŠ bude obsahovať stavebné a dopravné riešenie vo variantných riešeniach, návrh stavebných zásahov, výkaz výmer a cenovú kalkuláciu. TŠ bude vypracovaná v súlade s TP085 Navrhovanie cyklistickej infraštruktúry. V prípade návrhu segregovanej obojsmernej cyklotrasy požadujeme riešenie v šírke minimálne 3 metre. V prípade jednosmerného vedenia požadujeme riešenie v šírke minimálne 2 metre.
4. TŠ bude obsahovať polohopisné a výškopisné zameranie dotknutého územia so zakreslením inžinierskych sietí.
5. Zhotoviteľ vyhotoví 6 súprav v tlačenej forme a 1 x v digitálnej forme vo formáte PDF a v otvorenom formáte DWG alebo DGN.
6. Zhotoviteľ prerokuje návrh TŠ v priebehu spracovávaní s Objednávateľom min. 3 krát. Prvé rokovanie zvolá do 7 kalendárnych dní odo dňa účinnosti Zmluvy. Záverečné prerokovanie zvolá min. 2 týždne pred termínom dodania TŠ. Súčasťou záverečného prerokovania bude prezentácia navrhovaných variantných riešení zástupcom Objednávateľa.

7. Zhotoviteľ predloží spracovanú TŠ na odsúhlasenie Objednávateľovi, 2 tlačene súpravy, v termíne dodania TŠ. Po kontrole a zapracovaní oprávnených pripomienok Objednávateľa, v termíne max. 1 mesiac po dodaní, Zhotoviteľ dodá TŠ v počte vyhotovení uvedenom v bode 5.
8. Zhotoviteľ vykoná inžiniersku činnosť, potrebnú na získanie stavebného povolenia, prerokuje navrhované riešenie cyklotrasy na Krajskom dopravnom inšpektoráte a zapracuje oprávnené pripomienky do TŠ.

Etapa číslo 2

1. Zhotoviteľ vypracuje a dodá dokumentáciu na stavebné povolenie v podrobnosti dokumentácie na realizáciu stavby (DSP/DRS) Objednávateľom vybraného variantu.
2. DSP/DRS bude obsahovať náležitosti potrebné na vydanie stavebného povolenia, návrh stavebného riešenia cyklotrasy, projekt vodorovného a zvislého dopravného značenia, výkaz výmer a cenovú kalkuláciu.
3. Súčasťou dodania DSP/DRS bude aj dokumentácia pre majetkovo-právne vysporiadanie. Súčasťou tejto časti dokumentácie bude aj geometrický plán na vysporiadanie pozemkov (GP vysporiadanie), zakreslenie trasy do katastrálnej mapy s výpisom dotknutých parciel podľa evidencie správy katastra a pozemkovo knižných vložiek (parcela, druh pozemku, výmera, meno vlastníka, číslo LV). GP bude odčleňovať všetky pozemky dotknuté stavbou. Predložený geometrický plán bude úradne overený správou katastra.
4. Zhotoviteľ vyhotoví 9 súprav v tlačenej forme a 1 x v digitálnej forme vo formáte PDF a v otvorenom formáte DWG alebo DGN.
5. Zhotoviteľ prerokuje návrh DSP/DRS v priebehu spracovávaní s Objednávateľom min. 3 krát. Prvé rokovanie zvolá do 1 týždňa po doručení výzvy na vypracovanie DSP/DRS. Záverečné prerokovanie zvolá min. 2 týždne pred termínom dodania DSP/DRS.
6. Zhotoviteľ predloží spracovanú DSP/DRS na odsúhlasenie Objednávateľovi, 2 tlačene súpravy, v termíne dodania DSP/DRS. Po kontrole a zapracovaní oprávnených pripomienok, v termíne max. 1 mesiac po dodaní Zhotoviteľ dodá DSP/DRS v počte vyhotovení uvedenom v bode 4.
7. Zhotoviteľ vykoná inžiniersku činnosť potrebnú na vydanie stavebného povolenia ako aj územného rozhodnutia, získa kladné stanoviská dotknutých subjektov a organizácií, odsúhlasí trvalé dopravné značenie.

Objednávateľ poskytne splnomocnenie hl. mesta Bratislavy v prípade konaní pred úradmi.

Etapa číslo 3

1. Súčasťou prác Zhotoviteľa bude aj výkon autorského dozoru (AD) počas realizácie stavebných prác.
2. AD bude Zhotoviteľ vykonávať od termínu odovzdania staveniska zhotoviteľovi stavebných prác až do termínu právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia.
3. Zhotoviteľ bude vykonávať AD v rozsahu min. podľa prílohy k cenníku projektových prác UNIKA 2019.
4. Predpokladaný rozsah výkonu AD je 80 hodín. AD bude vykonávať na výzvu Objednávateľa a jednotlivý výkon bude overovaný zástupcom Objednávateľa v denníku výkonu AD. Takto potvrdený rozsah výkonu AD bude podkladom pre vystavenie faktúry Zhotoviteľom.

(ďalej len „Dielo“).

- (2) Zhotoviteľ sa zaväzuje Dielo vykonať s odbornou starostlivosťou, na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo, dojednaným spôsobom, v určenom rozsahu a termíne podľa čl. III bod (1) tejto Zmluvy.
- (3) Zhotoviteľ je povinný pri vykonávaní činností pre naplnenie účelu tejto Zmluvy spolupracovať s Objednávateľom, ako aj s príslušným stavebným úradom a dotknutými orgánmi štátnej správy i samosprávy a s ostatnými dotknutými subjektmi, ktoré ustanoví príslušný stavebný úrad a Objednávateľ alebo právne predpisy a ich pripomienky zapracovať/ doplniť do Diela. Odmena za toto zapracovanie, alebo doplnenie je zahrnutá v zmluvne dohodnutej cene určenej v čl. IV tejto Zmluvy. Ak bude navyše nutné Dielo alebo jeho časť z vyššie uvedeného dôvodu (zapracovania relevantných pripomienok) prepracovať alebo doplniť v kolaudačnom konaní, ide o vadu Diela (jeho časti) a Zhotoviteľ je povinný túto vadu odstrániť bezodplatne. Zmeny Diela podľa tohto bodu je Zhotoviteľ povinný vykonať bezodkladne tak, aby neprišlo k prerušeniu príslušného konania alebo predlžovaniu termínu vydania stavebného povolenia alebo kolaudačného rozhodnutia.
- (4) Priebeh a výsledky všetkých činností vykonaných podľa tejto Zmluvy je Zhotoviteľ povinný predložiť na odsúhlasenie Objednávateľovi. Odsúhlasenie bude prebiehať na dohodnutých stretnutiach. Stretnutia budú zvolávané podľa potreby v mieste sídla Objednávateľa, resp. na mieste určenom Objednávateľom. Zhotoviteľ akceptuje minimálny počet troch stretnutí: prvé na začiatku prác, druhé počas realizácie Diela a tretie pred dokončením Diela a jeho odovzdaním Objednávateľovi.
- (5) Vykonaním Diela Zhotoviteľom sa pre účely tejto Zmluvy považuje včasné, bezchybné, podrobné a úplné vypracovanie Diela a jeho riadne odovzdanie Objednávateľovi. Riadnym odovzdaním Diela sa rozumie odovzdanie Diela Objednávateľovi a potvrdenie prevzatia Diela podpísaním Protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela (ďalej len „Protokol“) oprávneným zamestnancom Objednávateľa. V Protokole zmluvné strany uvedú prípadné drobné vady, ktoré nebránia prevzatiu Diela a lehoty v ktorých Zhotoviteľ tieto vady odstráni. Za riadne odovzdanie Diela bez väd umožňujúce fakturáciu podľa článku V bod (1) sa považuje Dielo po odstránení prípadných drobných väd uvedených v Protokole.
- (6) Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť, aby sa na realizácii diela podieľal aspoň 1 študent vysokoškolského štúdia stavebného zamerania (bakalárskeho alebo inžinierskeho štúdia). Splnenie tejto povinnosti preukáže zhotoviteľ písomným potvrdením študenta a jeho krátkym životopisom, v ktorom sa budú nachádzať aj kontaktné údaje pre overenie požadovaných informácií najneskôr dva mesiace odo dňa účinnosti Zmluvy.

Čl. III

TERMÍNY VYKONANIA DIELA

- (1) Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná a odovzdá Dielo v rozsahu podľa čl. II bod (1) tejto Zmluvy v termíne **do 6 (šiestich) mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy** podľa čl. XI bodu (7) tejto Zmluvy.
- (2) Objednávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť prevziať Dielo, ak vykazuje zjavné vady, chyby a nedostatky. V takomto prípade si Objednávateľ vyhradzuje právo Protokol nepodpísať a neodkladne vykonať kontrolu/posúdenie zjavných väd, chýb a nedostatkov odovzdávaného Diela. Vykonanie kontroly zo strany Objednávateľa nezbavuje Zhotoviteľa zodpovednosti za vady Diela, ktoré existovali v čase odovzdania a prevzatia Diela (skryté vady) a ktoré vyšli najavo neskôr.

Čl. IV

CENA ZA DIELO

- (1) Zmluvné strany sa dohodli na cene za Dielo podľa cenovej ponuky, ktorá je súčasťou tejto Zmluvy ako Príloha č. 2. Cena je určená na základe zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cenách nasledovne:

bez DPH EUR

DPH 20 % EUR

Cena celkom EUR

slovom: EUR s DPH

- (2) V cene podľa bodu (1) tohto článku Zmluvy sú jednoznačne zahrnuté všetky náklady vynaložené Zhotoviteľom v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy, vrátane nákladov na dopravné (cestovné), stravu, ubytovanie a stratu času, vrátane nákladov na prepracovanie alebo doplnenie projektovej dokumentácie podľa čl. II bod (4) tejto Zmluvy, vrátane nákladov na koordinačnú činnosť a výkon autorského dozoru projektanta, okrem nákladov na Objednávateľom navyše požadované rozmnoženie dokumentácie, ktoré Objednávateľ Zhotoviteľovi zaplatí na základe faktúry vystavenej na základe osobitnej objednávky. V cene za Dielo je zahrnutá aj cena (odmena) za udelenie licencie - súhlasu na použitie Diela v zmysle čl. VIII tejto Zmluvy.
- (3) Cena za vykonanie Diela je stanovená dohodou ako cena konečná, ktorú nemožno bez súhlasu Objednávateľa zvýšiť.
- (4) Okrem dohodnutej ceny za Dielo nemá Zhotoviteľ nárok na náhradu akýchkoľvek nákladov, ktoré vynaložil na vykonanie Diela, pokiaľ z tejto Zmluvy nevyplýva povinnosť Objednávateľa takéto náklady Zhotoviteľovi uhradiť. Na základe ustanovení tejto Zmluvy predstavuje cena predmetu Zmluvy plnú kompenzáciu za tvorivú duševnú činnosť Zhotoviteľa ako autora Diela, za ďalšiu činnosť Zhotoviteľa potrebnú k vytvoreniu Diela, ako aj za práce Zhotoviteľa, ktoré nie sú uvedené v zmluvných dokumentoch, ale sú potrebné pre riadne a včasné zhotovenie Diela predpokladané touto Zmluvou. V cene Diela je zahrnutá aj odmena za súčinnosť poskytnutú Zhotoviteľom Objednávateľovi podľa článku II bod (5).
- (5) Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ neposkytne Zhotoviteľovi zálohu.

Čl. V

FAKTURÁCIA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- (1) Dielo podľa čl. II. tejto Zmluvy bude Zhotoviteľ fakturovať po riadnom odovzdaní a prevzatí Diela bez väd **v jednej faktúre**.
- (2) Podkladom pre úhradu ceny za Dielo bude faktúra Zhotoviteľa. Povinnou prílohou faktúry bude potvrdený odovzdávací a preberací Protokol.
- (3) Zhotoviteľ je povinný faktúru vystaviť v dvoch vyhotoveniach a doručiť ju na adresu Objednávateľa. Faktúra Zhotoviteľa bude obsahovať tieto údaje:
- označenie Objednávateľa a Zhotoviteľa (obchodné meno, sídlo, IČO, DIČ, IČ DPH),
 - označenie Diela,
 - číslo Zmluvy o Dielo,
 - poradové číslo faktúry,

- dátum vyhotovenia faktúry, dátum zdaniteľného plnenia a dátum splatnosti,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť,
 - fakturovanú sumu,
 - odtlačok pečiatky a podpis osoby oprávnenej konať za Zhotoviteľa,
 - prílohu – odovzdávací a preberací Protokol.
- (4) Ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti stanovené platnými právnymi predpismi a vyššie uvedené údaje a prílohu, Objednávateľ je oprávnený faktúru v lehote splatnosti Zhotoviteľovi vrátiť. Lehota splatnosti začne v takom prípade plynúť od doručenia novej správne vystavenej a doručenej faktúry spolu s prílohou Objednávateľovi.
- (5) Objednávateľ si vyhradzuje právo nezaplatiť Zhotoviteľovi 5% z dohodnutej ceny Diela bez DPH, a to po dobu šiestich mesiacov od splatnosti faktúry.
- (6) Splatosť faktúry je **do 30 dní** od doručenia faktúry spolu s povinnou prílohou Objednávateľovi.

ČI. VI

ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY A ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

- (1) Zhotoviteľ zodpovedá za to, že Dielo podľa čl. II tejto Zmluvy bude vykonané podľa podmienok, v rozsahu a kvalite vymedzenej v tejto Zmluve a bude spôsobilé k použitiu na účel svojho určenia. Objednávateľ nie je povinný prevziať vykonané Dielo, ktoré má vady. Dielo má vady, ak bolo vykonané v rozpore právnymi predpismi a technickými normami platnými v SR alebo s dohodou zmluvných strán, prípadne touto Zmluvou.
- (2) Zhotoviteľ zodpovedá za vady (i právne) Diela, ktoré má Dielo v čase jeho odovzdania Objednávateľovi, aj keď vyjdú najavo až po odovzdaní a prevzatí Diela. Dielo má vady, ak Dielo, ktoré je súčasťou predmetu Zmluvy, nezodpovedá rozsahu a kvalite vymedzenej v tejto Zmluve alebo neboli vykonané v súlade s touto Zmluvou alebo Dielo neumožňuje vydanie stavebného povolenia alebo kolaudačného rozhodnutia.
- (3) Ak Objednávateľ zistí po prevzatí Diela vady, je povinný oznámiť vady Diela bez zbytočného odkladu, najneskôr do troch (3) pracovných dní odo dňa ich zistenia, Zhotoviteľovi. Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad výskytu vád Diela má Zhotoviteľ povinnosť odstrániť takéto vady Diela na svoje náklady. Zhotoviteľ sa zaväzuje vady odstrániť bez zbytočného odkladu, najneskôr do piatich (5) dní od doručenia reklamácie od Objednávateľa, ak sa s Objednávateľom písomne nedohodne inak.
- (4) Ak Zhotoviteľ neodstráni vady v požadovanom termíne, ak ich neodstráni správne, prípadne ich nezačne odstraňovať v dohodnutom termíne alebo je vzhľadom ku všetkým okolnostiam zrejmé, že vady v požadovanom termíne neodstráni, Objednávateľ je oprávnený odstrániť ich sám alebo dať ich odstrániť treťou osobou, a to na náklady Zhotoviteľa, pričom Zhotoviteľ sa výslovne zaväzuje a je povinný takto vynaložené náklady Objednávateľovi nahradiť. Náhrada takto vzniknutých nákladov môže byť vykonaná nasledovne:
- a.) započítaním zadržaných 5 % z ceny Diela podľa čl. V bodu (5) tejto Zmluvy, pokiaľ táto suma nebola Objednávateľom zaplatená, alebo
 - b.) vystavením faktúry so splatnosťou 10 dní odo dňa doručenia Zhotoviteľovi.
- (5) Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené:
- použitím podkladov prevzatých od Objednávateľa a Zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej odbornej starostlivosti, všetkého úsilia nemohol zistiť ich nevhodnosť,
 - použitím nevhodných podkladov prevzatých od Objednávateľa ak na ich nevhodnosť upozornil Objednávateľ a ten na ich použitie trval.

- (6) Zhotoviteľ zodpovedá za vady Diela v **záručnej dobe, ktorá je 60 mesiacov**. Záručná doba začína plynúť dňom podpísania Protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela. Vady diela brániace vydaniu stavebného povolenia je Zhotoviteľ povinný na žiadosť Objednávateľa odstrániť aj po uplynutí záručnej doby, pokiaľ tieto nevnikli z dôvodu zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov a technických noriem po uplynutí záručnej doby.

Čl. VII

ZMLUVNÉ POKUTY

- (1) V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou faktúry za Dielo má Zhotoviteľ právo na zákonný úrok z omeškania.
- (2) V prípade omeškania Zhotoviteľa s odovzdaním Diela má Objednávateľ právo na zmluvnú pokutu vo výške 0,10 % z ceny Diela s DPH uvedenej v čl. IV bode (1) tejto Zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.
- (3) V prípade omeškania Zhotoviteľa s odstránením väd Diela v lehote uvedenej v čl. VI bode (3) tejto Zmluvy je Zhotoviteľ povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100,00 EUR za každú vadu a každý aj začatý deň omeškania.
- (4) V prípade, že Zhotoviteľ nedodrží povinnosť uvedenú v čl. II bod (6), bude povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500 eur.
- (5) Zmluvné strany sa dohodli, že Zhotoviteľ je povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu v zmysle tohto článku a to na základe písomnej výzvy Objednávateľa, ktorá bude obsahovať variabilný symbol, sumu na zaplatenie a lehotu na zaplatenie. V prípade ak Zhotoviteľ zmluvnú pokutu nezaplatí dobrovoľne, zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je oprávnený svoju splatnú pohľadávku titulom zmluvnej pokuty jednostranne započítať voči akejkolvek splatnej pohľadávke Zhotoviteľa.
- (6) Zaplatením zmluvnej pokuty sa Zhotoviteľ nezbavuje povinnosti splnenia záväzku zabezpečeného zmluvnou pokutou.
- (7) Ustanoveniami o zmluvnej pokute nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody spôsobenej Zhotoviteľom vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty.

Čl. VIII

LICENCIA

- (1) Zhotoviteľ v súlade s § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení udeľuje Objednávateľovi vo vzťahu k autorsky chráneným častiam Diela a k Dielu ako celku výhradnú, trvalú, neodvolateľnú a neobmedzenú (čo do miesta, spôsobu a času použitia Diela) licenciu (ďalej len „Licencia“) na použitie Diela alebo jeho časti, pričom ide najmä o právo použiť Dielo, upraviť ho a pozmeniť, prípadne spojiť s iným dielom.
- (2) Zmluvné strany týmto uzatvárajú licenčnú zmluvu predmetom ktorej je právo Dielo použiť – spôsobom podľa tejto Zmluvy v neobmedzenom časovom, územnom a vecnom rozsahu. Účinky licenčnej zmluvy nastanú dňom kedy bude Dielo protokolárne odovzdané Objednávateľovi.
- (3) Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas (sublicenciu) na použitie Diela v rozsahu licencie alebo je oprávnený licenciu zmluvou postúpiť.

- (4) Vecné práva, tzn. všetky nákresy, dokumenty a iné informácie vytvorené v súvislosti s plnením záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy budú vo výlučnom vlastníctve Objednávateľa.
- (5) Odmena Zhotoviteľa za poskytnutie licencie je obsiahnutá v celkovej cene za vykonanie Diela v zmysle čl. IV tejto Zmluvy.
- (6) Licencia udelená touto Zmluvou je udelená na dobu trvania majetkových autorských práv aj vtedy, ak táto Zmluva zanikne alebo sa zruší pred úplným vykonaním Diela Zhotoviteľom.
- (7) Licencia udelená touto Zmluvou oprávňuje Objednávateľa použiť Dielo priamo (svojimi zamestnancami) alebo prostredníctvom tretích osôb (dodávateľov).
- (8) Zhotoviteľ súčasne udeľuje súhlas na sprístupnenie Diela v prípade žiadosti o sprístupnenie dokumentácie podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií)

Čl. IX

SUBDODÁVATELIA

- (1) Zoznam subdodávateľov Zhotoviteľa známych v čase uzavretia Zmluvy je uvedený v **Prílohe č. 3** - Zoznam subdodávateľov vo všetkých radoch, ktorá tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto Zmluvy.
- (2) Zhotoviteľ môže poveriť vykonaním plnenia určitej časti predmetu tejto Zmluvy len tých subdodávateľov, ktorí sú uvedení v Zozname subdodávateľov vo všetkých radoch, ktorý tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy v znení neskorších písomných oznámení o zmene subdodávateľa alebo o doplnení nového subdodávateľa.
- (3) Pri vykonávaní časti plnenia tejto Zmluvy subdodávateľom má Zhotoviteľ zodpovednosť, akoby plnenie vykonával sám.
- (4) **Ak má Zhotoviteľ povinnosť** zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora v zmysle zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zákon č. 315/2016 Z. z.“), je povinný byť najneskôr ku dňu uzatvorenia tejto Zmluvy a počas celej doby plnenia riadne zapísaný v registri partnerov verejného sektora.
- (5) **Ak má subdodávateľ povinnosť** zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora v zmysle zákona č. 315/2016 Z. z. v znení neskorších predpisov, je povinný byť najneskôr ku dňu uzatvorenia tejto Zmluvy a počas celej doby plnenia riadne zapísaný v registri partnerov verejného sektora.
- (6) Zhotoviteľ je povinný oznámiť Objednávateľovi bez zbytočného odkladu akúkoľvek zmenu údajov v registri partnerov verejného sektora alebo výmaz z tohto registra o jeho osobe ako aj jeho subdodávateľoch v ktoromkoľvek rade najneskôr do 5 dní odo dňa vykonania zmeny zapísaných údajov.
- (7) **Pravidlá pre zmenu subdodávateľov počas plnenia Zmluvy:** K zmene subdodávateľa môže dôjsť len po písomnom odsúhlasení Objednávateľom na základe aktualizovania Prílohy č.3 – Zoznam subdodávateľov vo všetkých radoch dodatkom k tejto Zmluve. Zhotoviteľ je povinný najneskôr 10 dní pred dňom, ktorý predchádza dňu v ktorom nastane zmena subdodávateľa, písomne oznámiť Objednávateľovi zámer zmeny subdodávateľa s uvedením identifikačných údajov pôvodného aj nového subdodávateľa, podiel subdodávky vo vzťahu k tejto Zmluve, predmet subdodávky a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu a dátum narodenia. Ak nový subdodávateľ má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, takýto subdodávateľ musí byť zapísaný v registri partnerov verejného sektora v zmysle zákona č. 315/2016 Z. z. Obdobne ako pri zmene subdodávateľa postupujú zmluvné strany aj vtedy, ak potreba zabezpečiť časť plnenia tejto Zmluvy ďalším subdodávateľom nastane u Zhotoviteľa až po uzavretí Zmluvy. V prípade, ak ide o osobu, ktorej kapacitami Zhotoviteľ preukázal v procese

verejného obstarávania technickú alebo odbornú spôsobilosť, táto osoba poskytne svoje kapacity počas celého trvania tejto Zmluvy. Zhotoviteľ je povinný na vyzvanie Objednávateľa preukázať najneskôr do 10-tich dní, že vykonáva činnosti prostredníctvom osoby, ktorej kapacitami preukázal v procese verejného obstarávania technickú alebo odbornú spôsobilosť.

- (8) Porušenie niektorej povinnosti, ktorá pre Zhotoviteľa vyplýva z bodu 2, 4, 5, 6 alebo 7 tohto článku, sa považuje za podstatné porušenie tejto Zmluvy a zakladá Objednávateľovi právo odstúpiť od tejto Zmluvy.

Čl. X

ĎALŠIE DOJEDNANIA

- (1) Zhotoviteľ je povinný pri vypracovávaní Diela postupovať s odbornou starostlivosťou, zodpovedá za to, že bude záväzky z tejto Zmluvy plniť riadne a včas, podľa ustanovení tejto Zmluvy a požiadaviek Objednávateľa a podľa všeobecne záväzných právnych predpisov a technických noriem.
- (2) Zhotoviteľ sa zaväzuje vyhotoviť a dokončiť dielo prostredníctvom tej osoby, ktorou podľa zákona o verejnom obstarávaní preukazoval splnenie podmienok účasti stanovenej v zmysle § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní. Ak nebude možné dielo vyhotoviť a dokončiť prostredníctvom tohto odborníka, je zhotoviteľ povinný dielo vyhotoviť a dokončiť prostredníctvom osoby spĺňajúcej minimálne podmienky týkajúce sa technickej a odbornej spôsobilosti kľúčových odborníkov, pričom pri zmene odborníka je povinný dodržať ustanovenia zákona o verejnom obstarávaní a postup podľa tohto bodu tohto článku zmluvy. Zhotoviteľ je oprávnený zmeniť odborníka len písomným dodatkom k tejto zmluve, pričom je povinný nahradiť príslušného kľúčového odborníka osobou, ktorá spĺňa minimálne požiadavky vyplývajúce z podmienky účasti stanovenej v zmysle § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní. Zhotoviteľ je povinný písomne požiadať o zmenu kľúčových odborníkov spolu s predložením dokladov preukazujúcich technickú a odbornú spôsobilosť príslušného kľúčového odborníka.
- (3) Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k Dielu prechádza na Objednávateľa okamihom prevzatia Diela Objednávateľom podľa čl. II bod (6) tejto Zmluvy.
- (4) Dielo ani jeho časť nie je Zhotoviteľ oprávnený poskytnúť iným osobám než Objednávateľovi. Porušenie tejto povinnosti sa považuje za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Zhotoviteľa a zakladá Objednávateľovi právo na odstúpenie od tejto Zmluvy.
- (5) Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva môže zaniknúť písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
- (6) Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, najmä ak:
- a) Zhotoviteľ podstatne poruší niektorú zo svojich povinností podľa tejto Zmluvy,
 - b) sa jedná o taxatívne dôvody uvedené v tejto Zmluve,
 - c) Zhotoviteľ poruší niektorú zo svojich povinností podľa tejto Zmluvy iným než podstatným spôsobom a takéto porušenie nenapraví ani v dodatočnej primeranej lehote na nápravu,
 - d) Zhotoviteľ stratil spôsobilosť vyžadovanú zákonom o verejnom obstarávaní alebo stratil iné právne alebo vecné predpoklady na riadne plnenie tejto Zmluvy,
 - e) v rámci kontroly verejného obstarávania zákazky, ktorej výsledkom je táto Zmluva, bolo konštatované porušenie zákona,
 - f) na majetok Zhotoviteľa je vyhlásený konkurz alebo konkurzné konanie bolo zastavené pre nedostatok majetku alebo je Zhotoviteľovi povolená reštrukturalizácia alebo Zhotoviteľ vstúpi do likvidácie, preruší alebo iným spôsobom skončí svoju podnikateľskú činnosť,

- g) u Zhotoviteľa prebehla zmena kontroly, organizačná zmena, zmena právnej formy, zmena štatutárnych orgánov, predaj podniku alebo jeho časti, a tieto zmeny nie sú pre Objednávateľa konajúc rozumne a odôvodnene akceptovateľné alebo nie sú súladné so zákonom o verejnom obstarávaní,
 - h) právoplatným rozhodnutím Protimonopolného úradu SR bolo konštatované, že Zhotoviteľ sa pri získaní zákazky, ktorej výsledkom je táto Zmluva, dopustil kolúzneho správania alebo v prípade, ak Zhotoviteľ iným nedovoleným spôsobom ovplyvnil výber víťazného uchádzača, a tým narušil alebo ohrozil hospodársku súťaž,
 - i) je splnený niektorý z dôvodov na odstúpenie od Zmluvy podľa § 19 zákona o verejnom obstarávaní,
 - j) je splnený niektorý z dôvodov na odstúpenie od Zmluvy podľa ustanovení zákona č. 315/2016 Z. z.
- (7) Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy aj z ďalších zákonných alebo zmluvných dôvodov než uvedených v bode (5) tohto článku.
- (8) Zhotoviteľ podstatne porušuje túto Zmluvu aj v prípadoch, ak:
- a) je v omeškaní s plnením termínu podľa čl. III bodu (1) tejto Zmluvy,
 - b) bezdôvodne preruší vykonávanie Diela, pokiaľ tak nebolo urobené z dôvodu na strane Objednávateľa,
 - c) poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z čl. IX tejto Zmluvy,
 - d) Dielo má neodstrániteľné vady,
- napriek písomnému upozorneniu Objednávateľa o vadách plnenia pokračuje v plnení s vadami alebo aj napriek upozorneniu v primeranej lehote mu určenej na odstránenie vady túto neodstránil. V rozsahu väd plnenia nie je Objednávateľ povinný vykonať úhradu platby a až do ich odstránenia nie je v omeškaní s platením. Výšku takto neuhradenej čiastky stanoví Objednávateľ výpočtom podľa rozsahu väd plnenia v súlade s cenovou ponukou, ktorá je súčasťou tejto Zmluvy.
- (9) Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípadoch, ak:
- a) Objednávateľ bezdôvodne preruší vykonávanie Diela, pokiaľ tak nebolo urobené z dôvodu na strane Zhotoviteľa,
 - b) Objednávateľ je v omeškaní s platením ceny za Dielo o viac ako 60 dní,
 - c) Objednávateľ bezdôvodne neprevezme riadne ukončené Dielo pripravené na odovzdanie,
 - d) z iných zákonných alebo zmluvných dôvodov.

Čl. XI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- (1) Pri plnení tejto Zmluvy sa riadia zmluvné strany v prvom rade jej ustanoveniami. Ostatné skutočnosti neupravené v ustanoveniach tejto Zmluvy sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a ďalšími právnymi predpismi majúcimi vzťah k predmetu tejto Zmluvy.
- (2) Túto Zmluvu možno meniť, či dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami za splnenia podmienok uvedených v § 18 zákona o verejnom obstarávaní. Na zmenu v osobách štatutárnych orgánov zmluvných strán alebo na zmenu v osobách oprávnených konať za zmluvné strany v zmluvných alebo v realizačných veciach nie je potrebné uzavretie písomného

dodatku k tejto Zmluve. Na takúto zmenu postačuje, ak dotknutá zmluvná strana tieto skutočnosti písomne oznámi druhej zmluvnej strane.

- (3) V prípade, kedy táto Zmluva alebo zákon zakotvuje povinnosť doručovať písomnosť druhej strane, doručuje sa písomnosť v listinnej podobe na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy alebo aktualizované adresy podľa písomných oznámení alebo výpisov z verejne prístupných evidencií (výpis z obchodného registra a pod.) ako doporučená zásielka.

Listinná zásielka sa považuje za doručenie v deň jej prevzatia adresátom. Listinná zásielka sa považuje za doručenie aj dňom, kedy ju adresát odmietol prevziať alebo dňom vrátenia zásielky odosielateľovi a to aj v prípade, ak sa adresát o tom nedozvie.

Týmto ustanovením nie sú dotknuté tie ustanovenia tejto Zmluvy, ktoré umožňujú zmluvným stranám spolu komunikovať elektronicky e-mailom. Písomnosť doručovaná elektronicky sa považuje za doručenie okamihom prevzatia (ak prevzatie druhá zmluvná strana potvrdí), alebo nasledujúci pracovný deň po jej odoslaní na e-mailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví Zmluvy.

- (4) Zmluvné strany sa dohodli, že Zhotoviteľ nesmie bez vopred daného písomného súhlasu Objednávateľa postúpiť pohľadávku, ktorá vznikne na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou tretej osobe. Táto dohoda o zákaze postúpenia pohľadávky tvorí prekážku pre postúpenie pohľadávky v zmysle ustanovenia § 525 ods. 2 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- (5) Zhotoviteľ nesmie bez predchádzajúceho vopred daného písomného súhlasu Objednávateľa zriadiť v prospech tretej osoby záložné právo alebo inú ťarchu k pohľadávke, ktorá mu vznikne na základe tejto Zmluvy, a rovnako nesmie predať, zaťažiť, ani iným spôsobom nakladať bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa s pohľadávkou vzniknutou na základe tejto Zmluvy. V prípade porušenia povinnosti stanovenej týmto bodom, je Zhotoviteľ povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 20% z celkovej hodnoty pohľadávky, na ktorú Zhotoviteľ bez súhlasu Objednávateľa a v rozpore s týmto bodom zriadil záložné právo alebo inú ťarchu.
- (6) Ak je, alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné alebo neúčinné, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto Zmluvy, ktoré ostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú dohodou nahradiť neplatné, resp. neúčinné ustanovenie novým ustanovením platným, resp. účinným, ktoré najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému ekonomickému účelu ustanovenia neplatného, resp. neúčinného. Do tej doby platí zodpovedajúca úprava všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (7) Táto Zmluva je vypracovaná **v šiestich vyhotoveniach**, z ktorých štyri si ponechá Objednávateľ a dve Zhotoviteľ. Táto Zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto Zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa.
- (8) Zmluvné strany vzájomne vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie za zvlášť nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek donútenia, nie v tiesni a po vzájomnom uvážení. Rovnako tak vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne skutočnosti, ktoré by mohli spôsobiť neplatnosť, resp. neúčinnosť tejto Zmluvy. Zmluvu si riadne premysleli, celý jej text prečítali a pochopili a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Prílohy:

Príloha č. 1 Technická špecifikácia

Príloha č. 2 Návrh na plnenie kritérií na vyhodnotenie ponúk - Cenová ponuka

Príloha č. 3 Zoznam subdodávateľov a označenie odborníka - projektanta pre cestnú časť

V Bratislave dňa_____

V Bratislave dňa

Za Objednávateľa:

Za Zhotoviteľa:

Ing. ach. Matúš Vallo

primátor

príloha č.1 Technická špecifikácia

Funkčná špecifikácia predmetu zákazky:

Vypracovanie dokumentácie na stavebné povolenie (DSP) potrebného na zhotovenie cyklistickej radiály R17 v úseku od Bajkalskej ulice po Hraničnú ulicu podľa zásad dopravného generelu Bratislavy
<https://www.bratislava.sk/sk/uzemny-generel-dopravy>

Technická špecifikácia predmetu zákazky

Predmet zákazky bude realizovaný v troch etapách:

Predmet zákazky bude plnený podľa časového harmonogramu.

Etapa číslo 1

1. Vypracovanie technickej štúdie (TŠ), potrebnej na zhotovenie cyklistickej radiály R17 v úseku od Bajkalskej ulice po Hraničnú ulicu. TŠ určí podmienky zhotovenia cyklotrasy z dopravného, stavebného ako aj majetkového a správcovského hľadiska spolu s jej umiestnením a vedením.
2. Vedenie cyklotrasy bude zohľadňovať preferenciou jazdy cyklistov v hlavnom dopravnom smere, plynulosť a bezpečnosť jazdy, určí také šírkové a smerové vedenie trasy, ktoré zodpovedá nadradenému postaveniu v sieti cyklotrás na území Bratislavy a plánovanej intenzite dopravy na predmetnom úseku.
3. TŠ bude obsahovať stavebné a dopravné riešenie vo variantných riešeniach, návrh stavebných zásahov, výkaz výmer a cenovú kalkuláciu. TŠ bude vypracovaná v súlade s TP085 Navrhovanie cyklistickej infraštruktúry. V prípade návrhu segregovanej obojsmernej cyklotrasy požadujeme riešenie v šírke minimálne 3 metre. V prípade jednosmerného vedenia požadujeme riešenie v šírke minimálne 2 metre.
4. TŠ bude obsahovať polohopisné a výškopisné zameranie dotknutého územia So zakreslením inžinierskych sietí.
5. Počet vyhotovení 6 súprav v tlačenej forme a 1 x v digitálnej forme vo formáte PDF a v otvorenom formáte DWG alebo DGN.
6. Zhotoviteľ prerokuje návrh TŠ v priebehu spracovávaní s objednávatelom min. 3 x. Prvé rokovanie zvolá do 7 kalendárnych dní odo dňa účinnosti zmluvy. Záverečné prerokovanie zvolá min. 2 týždne pred termínom dodania TŠ. Súčasťou záverečného prerokovania bude prezentácia navrhovaných variantných riešení zástupcom objedávateľa.
7. Zhotoviteľ predloží spracovanú TŠ na odsúhlasenie objednávatelovi, 2 tlačene súpravy, v termíne dodania TŠ. Po kontrole a zapracovaní oprávnených pripomienok, v termíne max. 1 mesiac po dodaní, zhotoviteľ dodá TŠ v počte vyhotovení uvedenom v bode 5.
8. Zhotoviteľ vykoná inžiniersku činnosť, potrebnú na získanie stavebného povolenia, prerokuje navrhované riešenia cyklotrasy na Krajskom dopravnom inšpektoráte a zapracuje oprávnené pripomienky do TŠ.

Etapa číslo 2

1. Zhotoviteľ vypracuje a dodá dokumentáciu na stavebné povolenie v podrobnosti dokumentácie na realizáciu stavby (DSP/DRS) objednávatelom vybraného variantu.

2. DSP/DRS bude obsahovať náležitosti potrebné na vydanie stavebného povolenia, návrh stavebného riešenia cyklotrasy, projekt vodorovného a zvislého dopravného značenia, výkaz výmer a cenovú kalkuláciu.
3. Súčasťou dodania DSP/DRS bude aj dokumentácia na majetkovo-právne vysporiadanie. Súčasťou tejto časti dokumentácie bude aj geometrický plán na vysporiadanie pozemkov (GP vysporiadanie), zakreslenie trasy do katastrálnej mapy s výpisom dotknutých parciel podľa katastra a pozemkovo knižných vložiek (parcely, druh pozemku, výmera, meno vlastníka, číslo LV). GP bude odčleňovať všetky pozemky, dotknuté stavbou. Predložený geometrický plán bude overený katastrom.
4. Počet vyhotovení 9 súprav v tlačenej forme a 1 x v digitálnej forme vo formáte PDF a v otvorenom formáte DWG alebo DGN.
5. Zhotoviteľ prerokuje návrh DSP/DRS v priebehu spracovávania s objednávatelom min. 3 x. Prvé rokovanie zvolá do 1 týždňa po doručení výzvy na vypracovanie DSP/DRS. Záverečné prerokovanie zvolá min. 2 týždne pred termínom dodania DSP/DRS.
6. Zhotoviteľ predloží spracovanú DSP/DRS na odsúhlasenie objednávatelovi, 2 tlačene súpravy, v termíne dodania DSP/DRS. Po kontrole a zapracovaní oprávnených pripomienok, v termíne max. 1 mesiac po dodaní, zhotoviteľ dodá DSP/DRS v počte vyhotovení uvedenom v bode 4.
7. Zhotoviteľ vykoná inžiniersku činnosť potrebnú na vydanie stavebného povolenia ako aj územného rozhodnutia, získa kladné stanoviská dotknutých subjektov a organizácií, odsúhlasí trvalé dopravné značenie.

Objednávatel poskytne splnomocnenie hl. mesta Bratislavy v prípade konaní pred úradmi. **Etapa číslo 3**

1. Súčasťou prác zhotoviteľa bude aj výkon autorského dozoru (AD) počas realizácie stavebných prác.
2. AD bude zhotoviteľ vykonávať od termínu odovzdania staveniska zhotoviteľovi stavebných prác až do termínu právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia.
3. AD bude zhotoviteľ vykonávať v rozsahu min. podľa prílohy k cenníku projektových prác UNIKA 2019.
4. Predpokladaný rozsah výkonu AD je v počte 80 h. AD bude vykonávať na výzvu objednávatela a jednotlivý výkon bude overovaný zástupcom objednávatela v denníku výkonu AD. Takto potvrdený rozsah výkonu AD bude podkladom pre vystavenie faktúry zhotoviteľom.

príloha č.2 Návrh na plnenie kritérií na vyhodnotenie ponúk - Cenová ponuka

NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIA NA VYHODNOTENIE PONÚK

Obchodné meno uchádzača:

Sídlo uchádzača:

IČO:

Predmet zákazky: „Projekt pre stavebné povolenie cyklotrasy R17 – Prievozská radiála
v úseku Mlynské nivy“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk:

Cena za predmet zákazky v EUR bez DPH	Výška DPH	Cena za poskytované služby v EUR s DPH

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH nebude v súlade s komunitárnym právom fakturovať.

V, dňa

.....

podpis štatutárneho zástupcu, pečiatka

príloha č.3 Zoznam subdodávateľov a označenie odborníka - projektanta pre cestnú časť

Obchodné meno subdodávateľa	Predmet subdodávky

Projektant pre cestnú časť

Meno a priezvisko	Popis referenčnej zákazky s uvedením kontaktu na jej overenie